



■ Enseñanzas de Idiomas

■ Centro de Lenguas Modernas

El Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada (CLM) forma parte del Vicerrectorado de Grado y Postgrado de la Universidad de Granada (UGR). En el CLM se forman estudiantes extranjeros en lengua y cultura españolas. También se imparten lenguas extranjeras y se acreditan de forma oficial los niveles de estas lenguas siguiendo las directrices del Marco Común Europeo de Referencia para la Lenguas, y dentro del protocolo de buenas prácticas en evaluación definidas por EALTA (*European Association for Language Testing and Assessment*),

En el *área de español*, este curso académico que ahora concluye se han abordado varias líneas de actuación que se había abierto en el curso anterior.

El programa de *Study Abroad CLM* se va desarrollando lentamente pero en una clara progresión ascendente. Durante este curso se ha puesto en marcha una nueva sección en la página web para facilitar toda la gestión del programa CLM. Se ha implementado la atención 24 horas y se ha diseñado el Manual para las sesiones de Orientación.

Durante el segundo cuatrimestre del año académico se ha atendido a siete estudiantes del consorcio de SUNY (State Universities New York) y dos de la Universidad de Georgia Tech que han asistido al cuatrimestre de primavera. Durante el verano, el programa cuenta con un grupo de estudiantes australianos y otro grupo de Qatar.

En el ámbito de la formación de profesores de español, se ha comenzado a impartir el primer módulo conducente a la obtención del "Diploma de Profesor de Español como Lengua Extranjera" de 270 horas.

- MÓDULO I: ¿Qué herramientas básicas necesito para enseñar español a extranjeros? Nociones básicas
- MÓDULO II: Destrezas, materiales y actividades
- MÓDULO III: Planificación y evaluación
- MÓDULO IV: Enseñanza por contenidos en la clase de ELE: la cultura en la clase y el español para fines específicos
- MÓDULO V: El uso de diferentes recursos en la clase de ELE: de la tiza al ratón
- MÓDULO VI: Prácticas tutorizadas

Los cinco primeros módulos se realizan cada uno durante un mes y tienen la siguiente distribución:

- 28 horas de clases teórico-prácticas
- 6 de observación en el aula con un tutor
- 3 horas obligatorias de tutorías
- 8 horas de trabajo autónomo

Para hacer el módulo VI de prácticas tendrán que haber cursado al menos dos módulos teórico-prácticos. Este módulo se compone de un seminario de 5 horas y 40 horas de prácticas tutorizadas en el aula.

Por otra parte, en el mes de junio el CLM ha organizado en colaboración con la Universidad de Brown, un seminario de formación de profesores de español. Este taller de actualización metodológica está íntegramente financiado por la Universidad de Brown que ofrece a los profesores de High School del estado de Rhode Island la posibilidad de mejorar su competencia profesional. Durante el transcurso del seminario se presentará el curso preparatorio del examen de *AP Spanish* para alumnos de High School, que es una de las nuevas propuestas formativas que el CLM está desarrollando.

Durante el mes de julio se organizan dos cursos de formación de profesores franceses de español, en colaboración con el Ministerio de Educación francés y un curso de actualización metodológica para profesores estadounidenses y canadienses en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en Estados Unidos.

Por otra parte, el Máster para Profesores de Español, que también promueve la mencionada Consejería, va a celebrar la octava edición, que será la última. El próximo año se ofrecerán dos cursos de especialización, en años consecutivos, que darán derecho a obtener un título de Máster propio de la Universidad de Granada.

En la línea de ir mejorando la oferta ya consolidada, se ha abordado la tarea de revisar los sílabos de las asignaturas del Curso de Estudios Hispánicos y del Curso de Lengua y Cultura Española. Se han actualizado varias asignaturas y se han creado algunas nuevas, por ejemplo:

- La diversidad del español en el mundo: Lingüística aplicada a la enseñanza del español. Lingüística española.
- Literatura española del renacimiento al Siglo de Oro de Cervantes: Literatura española contemporánea. Cambios ideológicos y sociales a través del teatro español. De la España del XVIII a la Guerra Civil y Franco.
- La transición: de la dictadura de Franco a la democracia de la España actual. España e Hispanoamérica a través del cine contemporáneo.



- Temas de actualidad sociopolítica en España: La música española como fenómeno artístico y social: tradición y vanguardia.
- Diversidad religiosa y cultural en la España medieval.
- Sistema de salud en España.
- Ecología y Medioambiente en España.

Como una medida para mejorar la calidad de la oferta docente del CLM se están llevando a cabo varias acciones:

- La creación de un banco de actividades por niveles para complementar los materiales publicados
- La unificación de los exámenes de aprovechamiento de los cursos de español, de tal forma que todos los grupos de un mismo nivel realicen un mismo examen y se garantice la homogeneidad de criterios.

El Programa de Prácticas para Estudiantes Extranjeros (PPEE) es cada vez más demandado. Las prácticas se pueden realizar en centros educativos (para lo que se ha firmado un convenio con la Delegación de Educación de la Junta de Andalucía) y en empresas (mediante un convenio con Andalucía Emprende). Este curso hemos comenzado también a ofrecer las prácticas en organizaciones no gubernamentales para la realización de tareas de voluntariado.

El CLM sigue llevando a cabo los exámenes del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE) del Instituto Cervantes y los cursos de familiarización con el examen para las distintas convocatorias; también se realiza el examen de español de los negocios de la Cámara de Comercio y, desde el pasado curso académico, se organiza también un curso de familiarización.

Este curso académico el CLM ha participado en dos eventos de Educación Internacional; por una parte, hemos asistido al congreso anual, celebrado en abril en Chicago, del *Forum on Education Abroad*, asociación de la que ahora somos miembros, y al congreso de la EAIE (*European Association for International Education*) que tuvo lugar en septiembre de 2012 en Dublín.

En el **área de lenguas extranjeras**, se ha ampliado la oferta de cursos con diversas ofertas:

- Cursos específicos por destrezas. Por una parte hay un curso de 40/20 horas de destrezas orales y otro de 20 horas de producción escrita.
- Cursos en diversos centros de la universidad para la obtención de la acreditación B1
- Cursos específicos para la familiarización con distintos exámenes de acreditación:
Cursos de Familiarización con el B1/B2 del CLM
Cursos de Familiarización con otros exámenes de acreditación de inglés de la Universidad de Cambridge: Preliminary English Test, First Certificate in English, Advanced Certificate in English

El examen CLM DE ACREDITACIÓN DE DOMINIO DE LENGUA EXTRANJERA B1/B2 (válido para Grado, Máster Universitario en Profesorado y Programas de Movilidad de la Universidad de Granada) ha obtenido el sello de calidad de ACLES (Asociación de Centros de Lenguas de Enseñanza Superior) después de haberse sometido a una auditoria de calidad por parte de la comisión de acreditación de la mencionada asociación. Este examen tiene algunas características destacables:

- El precio se ha fijado como una tasa (similar a la que corresponde a la acreditación en la Escuela Oficial de Idiomas)
- Se realizan tres convocatorias al año en inglés y una convocatoria en alemán, francés e italiano.
- El estudiante, pagando las tasas de un solo examen, se puede acreditar en B1 o B2, dependiendo de su nivel de competencia.
- En caso de no superar una de las cuatro destrezas, el alumno puede examinarse solo de la destreza no superada en el año siguiente abonando una tasa inferior.

En cuanto a las **actividades complementarias**, el CLM ofrece una amplia variedad de actividades con el objeto de conseguir que el alumnado extranjero y español tenga la oportunidad de poder comunicarse de una forma natural fuera del aula. Se está siguiendo un enfoque nuevo con una programación trimestral regular complementada con una oferta de visitas y actividades que se realizan a demanda.

Las **actividades culturales** son muy valoradas por los estudiantes puesto que todas ellas son realizadas por un profesor del CLM y tienen un carácter formativo, de tal forma que son un complemento muy adecuado a las clases que reciben.

En cuanto a las **actividades deportivas**, se llevan a cabo competiciones de baloncesto, fútbol sala y voleibol. También se realizan rutas de senderismo, bicicleta de montaña y paseos a caballo por el Parque Natural de Sierra Nevada, y la Sierra de Huétor. Se ofertan actividades como submarinismo o barranquismo, que se organizan según demanda.

Finalmente, apuntar que el CLM, configurado como empresa pública de la Universidad de Granada, cuenta con una **plantilla** permanente de 114 trabajadores. De ellos 76 son docentes, 44 profesores de español y 32 profesores de lenguas extranjeras. El personal de administración y servicios está conformado por un total de 38 trabajadores.



Asimismo, resaltar que en este curso el centro ha pasado auditorías de todas sus **acreditaciones de calidad**, habiéndose mantenido las certificaciones de calidad ISO y de prevención OHSAS. En particular mencionar la renovación del certificado como Centro Acreditado por el Instituto Cervantes con una valoración de 95 sobre 100.

Sección de español para extranjeros

El CLM tiene una oferta académica de enseñanza de español muy variada. De forma regular ofrece los siguientes cursos:

- Cursos Intensivos de Lengua Española (CILE). Los CILE se ofrecen de enero a diciembre y van dirigidos a aquellas personas que deseen iniciar o ampliar sus conocimientos de español en nuestro país.
- Curso de Estudios Hispánicos (CEH). Está destinado a universitarios y profesionales que tengan interés en profundizar en los conocimientos de la lengua y cultura españolas. Se ofrece una amplia gama de asignaturas, impartidas por especialistas de la Universidad de Granada. El número total de horas para obtener el Diploma de Estudios Hispánicos son 450.
- Curso de Lengua y Cultura Españolas (CLCE). Está destinado a universitarios y profesionales interesados en ampliar los estudios de lengua española y aspectos de la historia y cultura españolas. Las asignaturas de cultura y civilización se imparten también en inglés. El curso completo consta de 450 horas.
- Curso Complementario de Enero (CCE). En el mes de enero se ofrece un programa especial que complementa al Curso de Estudios Hispánicos y al Curso de Lengua y Cultura Españolas. Consta de tres asignaturas independientes.
- Cursos Intensivos de Lengua y Cultura Españolas (CILYC). Son cursos combinados de lengua y cultura. Se ofrecen en los meses de junio, julio y agosto.
- Cursos para profesores extranjeros de español: En colaboración con el Ministerio de Educación, la Embajada de España en EEUU, el Ministerio de Educación de Francia, y el Instituto Cervantes, se realizan numerosos cursos de formación de profesores de español.
- Cursos diseñados especialmente para grupos procedentes de Universidades extranjeras y otros. A lo largo del año se realizan cursos de especial diseño previa petición solicitados por diferentes instituciones.
- Cursos de Preparación Lingüística para Alumnos del Programa Sócrates-Erasmus. En cada cuatrimestre del curso académico se ofrece un curso de español a los alumnos que han sido becados con el programa Sócrates-Erasmus.

Balance evolutivo de la sección de español en el período 10/11 a 12/13.

CURSOS	10-11	11-12	12-13
Cursos Intensivos de Lengua Española (40, 60 y 80 horas) - CILE	1590	1210	1446
Cursos de Estudios Hispánicos (200-225 horas) – CEH	485	450	498
Cursos de Lengua y Cultura Españolas (200-225 horas) – CLCE	546	654	581
Programa Complementario de Enero (40-45 horas) - CCE	43	48	48
Curso Intensivo de Lengua y Cultura Españolas (80 horas) - CILYC	205	148	155
Asignaturas de Lengua y Cultura Españolas (10, 20 horas)	75	59	101
Cursos para profesores extranjeros de español (en colaboración con el Ministerio de Educación) y Máster de Enseñanza de Español para Profesores Norteamericanos (en colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en EEUU)	419	205	143
Cursos de preparación DELE	25	27	13
Cursos de Especial Diseño	585	526	506
Cursos de Español como Lengua Extranjera (60 horas)	1277	1167	1015
SUBTOTAL	5252	4494	4506



Cursos de especial diseño procedentes de Universidades extranjeras y otras entidades	10-11	11-12	12-13
Aalesund University College	-	-	-
Academic Programs International (API)	24	-	-
Consortium for Advanced Studies in Barcelona (CASB)			36
Central College of Iowa	85	59	51
Cultural Experience Abroad (CEA)	6	16	19
Eastern Mennonite University	18	-	-
Granada Institute of International Studies (GRIIS)	36	50	53
Hightstown High School		21	-
Instituto GB Vico			15
International Study Abroad (ISA)	67	39	-
Mariagerfjord Gymnasium		24	-
Malakoff Institute			13
Mesa Community College		31	19
Universidad de Connecticut (UCONN)	53	27	75
Universidad de Delaware	136	68	27
Universidad de East Stroudsburg – Moravian College		30	-
Universidad de Fordham	19	16	16
Universidad de George Mason	13	9	26
Universidad Georgia Tech.			20
Universidad de Kazastán		26	-
Universidad de Leeds	13	15	29
Universidad de Louisiana	23	19	13
Universidad de Loyola		10	10
Universidad de Missouri	28	-	31
Universidad New England			9
Universidad de New Hampshire (UNH)	20	23	19
Universidad de Ritsumeikan		10	-
Universidad de Tokoha	10	17	-
Universidad de Trondheim	19	-	-
Universidad de Vassar-Wesleyan	15	16	25
SUBTOTAL:	585	526	506

Distribución provisional de los alumnos de Español por Nacionalidades, curso 2012/2013.

Nacionalidad	Nº Alumnos	Nacionalidad	Nº Alumnos
Estadounidense	2595	Ucraniana	22
Italiana	231	Noruega	22
Alemana	219	Marroquí	22
Británica	149	Holandesa	21
China	97	Jordana	21
Francesa	84	Coreana	20
Japonesa	63	Checa	18
Polaca	57	Palestina	16
Belga	45	Portuguesa	15
Turca	40	Danesa	15
Irlandesa	35	Mexicana	15
Brasileña	34	Sueca	15
Australiana	34	Eslovaca	14
Canadiense	31	Chipriota	12
Rusa	29	Griega	12
Finlandesa	28	Siria	10
Austriaca	25	Otros	419
Suiza	23	TOTAL	4506

Sección de lenguas extranjeras

Durante el curso 2012/2013 se ofrecen cursos cuatrimestrales de 60 horas, y cursos intensivos de 40 horas durante los meses de febrero, junio, julio, agosto y septiembre de las siguientes lenguas: alemán, árabe, francés, inglés, italiano, japonés, portugués y ruso.

*Balance Evolutivo de la Sección de Lenguas Extranjeras en el Período 10/11 a 12/13*

Idioma	10-11	11-12	12-13
Inglés	2130	2176	1590
Francés	139	128	74
Alemán	164	207	150
Italiano	94	78	60
Otros	148	138	99
Totales	2675	2727	1973

Los datos aportados en esta memoria tienen carácter provisional dado que en el momento de la obtención de datos (junio 2013), aún estaba abierto el plazo de inscripción para los diferentes cursos de verano tanto de español como de lenguas modernas.

Certificaciones del Centro de Lenguas Modernas

- **Certificado de dominio de lenguas extranjeras para la acreditación del B1/B2:**

Inglés:	1126
Francés:	50
Italiano:	7
Alemán:	6

- **Exámenes en el centro de lenguas modernas:** En el CLM se realizan los siguientes exámenes por ser un centro acreditado para su administración.

Lenguas extranjeras:

<i>Test of English as a Foreign Language (TOEFL):</i>	46
<i>Progetto Lingua Italiana Dante Alighieri (PLIDA):</i>	124
<i>Test de Connaissance du Français (TCF):</i>	31

Español:

Diplomas de Español como Lengua Extranjera del Instituto. Cervantes (DELE): 184

Área de actividades culturales y deportivas

A lo largo del curso académico se organizan actividades culturales de diversa índole (ciclos de cine, proyección de películas en versión original, teatro, recitales de poesía y lecturas comentadas, flamenco, magia, exposiciones de pintura, etc.) aprovechando los espacios de las dos sedes del Centro.

Otro tipo de actividades que se realizan son recorridos guiados por especialistas a monumentos, edificios, espacios de interés, barrios, instituciones y empresas de la ciudad guiadas por especialistas.

También se realizan excursiones por recorridos históricos y culturales de los lugares más atractivos de la provincia de Granada, sur de España y otras provincias.

El Centro de Lenguas Modernas también dispone de personal dedicado al área de actividades deportivas que organiza diferentes excursiones a lo largo del año. Ofrece un amplio abanico de actividades: excursiones de bicicleta de montaña, senderismo, escalada en roca, paseos a caballo, piragüismo-kayak, windsurf y paseos en velero.

También se organizan Competiciones de Baloncesto, Fútbol Sala y Voleibol.

Asimismo, se realizan visitas guiadas a la estación de esquí de Sierra Nevada, Centro de Visitantes El Dornajo, y otros centros deportivos de la ciudad.



▪ Instituto Confucio

El Instituto Confucio de la Universidad de Granada es una institución no lucrativa, creada gracias a la colaboración entre la Universidad de Granada y la Universidad de Pekín a instancias de la Oficina Nacional de Enseñanza de Chino como Lengua Extranjera (Hanban). Su principal objetivo es promocionar el estudio de la lengua y la cultura chinas y desarrollar en nuestra ciudad y en todo el ámbito de actuación de la Universidad, aquellas actividades que sirvan a este fin, por medio de cursos del idioma de diferentes niveles, organización de ciclos de cine, seminarios, conferencias, talleres, etc.

Cursos

- Cursos generales de lengua china en Granada (cuatrimestrales, adultos).
- Cursos de chino de los negocios para adultos en Granada (cuatrimestrales, adultos).
- Curso de conversación de lengua china (cuatrimestrales, adultos).
- Cursos de preparación al examen oficial de lengua china HSK.
- Convocatorias del examen oficial de lengua china HSK en Mayo, Junio y Octubre.
- Cursos de lengua china trimestrales para niños en Granada.
- Cursos intensivos de verano para adultos en Granada.
- Cursos de lengua china para niños en Motril.

Talleres

- Taller de aspectos Interculturales entre China y España del 22 al 26 de octubre de 2012.